

CLASIFICADOS

ALQUILER

Se alquilan apartamentos en Bicycle Apartments. Son apropiados para personas que no tienen vehículo. Se ubican en el centro de Bloomington en la 200 South Madison Street. Interesados contactar a Roseanna Lester al teléfono 812- 332-0053

ANUCIATE GRATIS!!!!

Quieres comprar, vender, o arrendar.

**Llame al teléfono
349- 3854**

OPORTUNIDADES

El programa **Positive Link** del Hospital de Bloomington y el Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de Bloomington han lanzado una campaña de educación comunitaria sobre el **VIH, el SIDA, y los servicios de Positive Link.**

Si usted ha hablado con nuestros voluntarios, o ha visto algún material de publicidad en las tiendas, eventos o en este boletín, por favor comuníquese con **Diego, quien le atenderá en español, al 353-3249.** Aquellas personas que nos den sus opiniones y sugerencias recibirán compensación.

Se necesita:

Persona seria y respetuosa para cuidar de una persona mayor, pero muy independiente. Responsabilidades: preparar el almuerzo y la cena de lunes a viernes, un poco de limpieza. Se requiere aproximadamente 2 horas diarias.

Salario de acuerdo al tiempo que se utilice para realizar responsabilidades.

Contactar a Daniel Soto 334.7809 o 325.4022



**Community & Family Resources Department
City of Bloomington
P.O. Box 100
401 North Morton, Suite 260
Bloomington, IN 47402**

Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Las artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Teresa Velez: Tel. 812-349-3465. Fax : 812-349-3483
velezm@bloomington.in.gov
City Hall Showers 401 N. Morton, Suite 260.

La fecha de cierre para recibir material es el segundo martes de cada mes

Consejo Editorial y Colaboradores

Directora: Maria Teresa Velez
velezm@bloomington.in.gov
Editora: Maria Teresa Restrepo
restrepm@bloomington.in.gov
Diseño: Maria Cristina Garza
garzac@bloomington.in.gov

Colaborador del mes: Luis Hernandez.

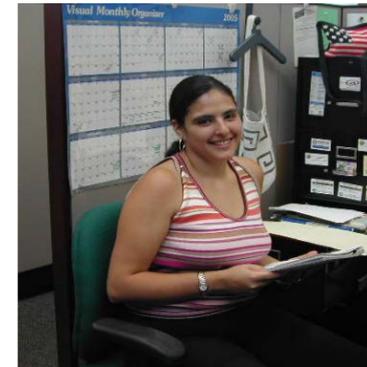


**Community and Family
Resources Department**

Boletín Comunitario

NUESTRA GENTE

NUESTRA DESPEDIDA PARA MARIA FILE MURIEL



Profesionalismo y amor por la comunidad Latina, siempre fueron las constantes en el trabajo que realizó Maria File Muriel en el Programa Latino de la Ciudad de Bloomington. Desde julio del 2002 hasta julio del 2005 Maria File Muriel trabajó por una sola causa: **el crecimiento y el bienestar de la comunidad hispana que vive en Bloomington.** Hoy después de tres años de servicio y con gran nostalgia la vemos partir siguiendo otro camino: el de continuar su educación. Desde este Boletín Comunitario sus compañeros de trabajo, los voluntarios, sus amigos y todos aquellos que tuvimos la oportunidad de compartir con ella un etapa de su vida, le decimos gracias y que siempre la llevaremos en nuestro corazón.



¿Qué hay en éste Boletín?

La nueva directora del Programa Latino de la ciudad de Bloomington es **Maria Teresa Vélez.** Ella viene con muchas ideas y entusiasmo a trabajar con la comunidad Latina. Le damos una cordial bienvenida e invitamos a la comunidad a que la visiten en su oficina localizada en la 401 N Morton Suite 260. Ella estará allí de lunes a viernes de 8:00am a 3:30pm



	Página
Deportes	2
En Foco	3
Receta de Cocina	4
Clasificados	6

DEPORTES

Sección compilada por Luis Hernandez



Se viene la gran competencia

El evento de 18 días y 16 naciones, llamado el Clásico Mundial de Béisbol, comienza el 3 de marzo en Tokio o Taiwán, donde el Grupo A incluirá a Japón, a Korea del Sur, Taiwán y China. Estados Unidos estará en el Grupo B, que arranca a jugar el 8 de marzo. Estados Unidos será agrupado con México, Canadá y Sudáfrica el año que viene en la primera ronda del primer torneo Clásico Mundial de Béisbol. Cuba, Puerto Rico, Panamá y los Países Bajos están en el Grupo C, el cual estará en Latinoamérica. República Dominicana, Venezuela, Australia e Italia están en el Grupo D, y se formarán en Florida.



Un Mexicano en Inglaterra

El mexicano Jared Borgetti fue transferido al Bolton por cerca de un millón y medio de dólares, y se convertirá en el primer mexicano en jugar en la "Premire League". El delantero, máximo goleador histórico, anotador insuperable en la liga de México, se mostró muy ilusionado con la oportunidad.

El Real Madrid saldó con una victoria 3-1 sobre las Chivas de Guadalajara

El Real Madrid español saldó con una victoria (3-1) sobre las Chivas de Guadalajara, gracias a los goles de tres futbolistas de la cantera, Mejía, Guti y Soldado, en un partido que supuso el debut de los uruguayos Pablo García y Diogo. El partido fue el primer encuentro de la gira de verano en EEUU.

La NFL de fiesta en México



Este mes se anunció oficialmente que el primer partido de temporada regular de la liga nacional de fútbol americano se celebrará fuera de los Estados Unidos, en México. Los Cardinales de Arizona y los 49's de San Francisco realizarán este evento histórico en el Estadio Azteca el domingo, 2 de octubre.

Tras 86 años de vida de la NFL y luego de 39 ediciones del la seria "American Bowl ", la liga de fútbol americano ha viajado a 12 sedes alrededor del mundo: Londres, la primera en recibirlos en el año de 1986, Tokio, Montreal, Berlín, Barcelona, Toronto, Monterrey (México), Dublín, Sydney, Osaka y la ciudad de México.

Rincón del Director

Amigos,

Mi nombre es Teresa Vélez y soy la nueva asistente para proyectos especiales para la ciudad.

Nacida en East Chicago, Indiana, soy hija de padres mexicanos y soy miembro de la comunidad latina aquí en Bloomington. Yo vine a esta ciudad en el '93 para estudiar en la universidad. Fue muy difícil no estar cerca de mi familia y vivir en un ambiente tan desconocido. Miraba a mí alrededor y me sentía muy diferente a los demás. Uno no tiene que viajar mil millas para entender lo que se siente estar en "otro mundo". Poco a poco me deje conocer nuevas entidades, nuevas ideas y progresé mucho personalmente.

El camino de ustedes es aun más difícil porque tienen que luchar con barreras y obstáculos que a mí no me afectaban: el idioma, la inseguridad de ser indocumentado. Admiro los sacrificios que hacen y estoy aquí para ayudarlos en su proceso de conocimiento, transición y crecimiento personal.

Quiero darle gracias a Maria File-Muriel por haber laborado con tanta dedicación y con tanto profesionalismo para la comunidad latina. No podemos olvidarnos de sus esfuerzos y de su gran impacto. Ella abrió un camino de oportunidad para la comunidad latina y juntos seguiremos abriendo nuevos caminos.

Atentamente

Teresa Vélez

Asistente Para Proyectos Especiales
Departamento de Recursos
Comunitarios y Familiares
velezm@bloomington.in.gov
812-349-3465



RECETAS DE LA ABUELA

Por esta época es muy común ver a las familias reunidas alrededor de un buen asado. En esta edición te vamos a dar algunos consejos prácticos sobre como cocinar las carnes.

Carnes de res: La mejor forma de cocinar la carne es sellándola primero. Para sellar los tiempos son: 2 minutos para poco asada y 4 minutos para medio y bien asada. Para cortes de carne, la siguiente tabla te indica los tiempos de cocción por cada lado:

Grosor	Poco asada	Medio	Bien asada
1" de espesor	2min	De 3-5min	De 7-9 min
1 1/2 " de espesor	4min	De 6-8min	De 12-14min
2" de espesor	4min	De 12-14min	De 18-21min

Carne de cerdo (Lomo, chuletas y costillas): El cerdo no se debe cocinar a menor grado de 160 temperatura interior que equivale a un medio o interior rosado. Siempre se debe sellar 2 minutos por cada lado.

Grosor	Poco asada	Medio	Bien asada
1" de espesor	4min	De 10-12min	De 15-20min
1 1/2 " de espesor	5min	De 15-18min	De 20-25min
2" de espesor	5min	De 25-30min	De 35-40min

Carnes molidas (Hamburguesas): Deben llevarse al punto medio o más de 165 grados interiores.

Aves: Cocina a más de 170 grados de temperatura interior:

- Piezas finas o pequeñas: 30-40 minutos
- Piezas grandes y gruesas: 40-60 minutos
- Pollos enteros (2-3 libras): 1 a 1- 1/4 horas

- Rocía con aceite vegetal en aerosol las parrillas antes de cocinar y así te será mas fácil limpiarlas.

- Cuenta con 25 o 30 minutos para que el carbón caliente. No comiences a cocinar hasta que el carbón esté gris (día) o rojo (noche).

- La mejor forma de saber la intensidad del calor proveniente del carbón es colocando la mano cerca de la superficie del carbón. Si la puedes mantener 2 segundos, está caliente, de 3 a 4 segundos es fuego mediano y 5 segundos o más, fuego bajo.

- Añade hierbas secas, astillas de madera, frutas secas, cáscaras de naranja, piña o especias a su carbón, para darle un sabor ahumado a tus parrilladas. Añade éstas 15 minutos antes de terminar la cocción.

- Cuando añadas las astillas o pedacitos de madera, remójalas 15 minutos, cuélalas y añade al carbón. Esto creará el vapor con el aroma de la madera o fruta que hayas escogido.

Una buena marinada

Las marinadas ayudan a ablandar carnes y a agregar sabor a ellas. Una sencilla se prepara mezclando 1/4 de taza de azúcar morena, 1 taza de vino tinto, 1 cubito de caldo molido. Esta marinada es suficiente para 2 libras de carne.

13

TU DICCIONARIO TEMA: ingreso a la universidad

Universidad	University	Ayuda	Help/Support
Beca	Scholarship	Educación	Education
Categoría	Category	Consejero	Advisor
Residente	Resident	Requisito	Requirement
Calificar	Qualify	Oportunidad	Opportunity



CALENDARIO DE ACTIVIDADES

Mes Agosto

DIA	ACTIVIDAD	LUGAR	HORA	COMENTARIO
2,9,16,23,30	Concierto a la hora del almuerzo	Peoples Park	11:30-1:00pm	Mientras almuerzas puedes disfrutar de Diferentes artistas y géneros musicales.
5,12,19,26	Programa Radial Hola Bloomington	WFHB 98.1 y 91.3 Puede visitarnos en el estudio 108 E 4th Street	6:00-7:00pm	Temas de interés para la comunidad
3	Toca los camiones	Twin Lakes Parking Lot 2350W Bloomfield Rd	10:00am-2:00pm	Los niños pueden ver de cerca los camiones de bomberos, carros de policía y otros vehículos
2,3,4,9,10,11,16,17,18,23,24,25,30,31	Plaza Comunitaria	Ivy Tech State College lunes y miércoles Iglesia San Paul martes y jueves 7-9pm	6-8pm 7-9pm	Educación para adultos que desean terminar su primaria y secundaria o presentar el GED
6,13,20,27	Mercado de agricultores	Showers Plaza	7am-12:00mm	Mercado al aire libre de vegetales y frutas
2,9,16,23,30	Tiempo de Juguetes	Bannekar Community Center	10:00-12:00m	Los niños pueden jugar con sus juguetes preferidos
13	Feria de las Artes	Shower Civic Plaza 401 N Morton Street	7:30am-12m	Distintas obras realizadas por artistas locales y regionales

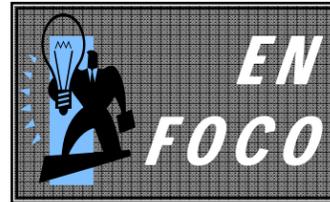
CLASE DE INGLES

Ingles por las tardes
El Center for Language training ofrece clases intermedias de ingles. Estas clases son para adultos mayores de 18 años para quienes deseen perfeccionar su inglés a un nivel intermedio. Informes con Richard Bier en el 812-855-0033

TOMA EN CUENTA

RADIO EN ESPAÑOL DESDE BLOOMINTON
Infórmate con **Hola Bloomington** todos los viernes de 6-7 de la noche por la WFHB 98.1 y 91.3 FM y disfruta de la música en **Hora Latina** de 7-9 p.m.

EXAMENES DE VIH Y SIDA GRATIS
El programa de salud comunitaria **Positive Link** ofrece exámenes gratis y confidenciales.
333 E. Miller Drive
353-2901, 353-3261



EL CAMINO UNIVERSITARIO

Lilian Casillas
Directora da La Casa
Indiana University

En mis viajes por el estado de Indiana he tenido la oportunidad de hablar con muchos estudiantes latinos y sus familias. Cada estudiante o caso es distinto, pero he identificado cuatro preguntas que son frecuentes. Quiero compartir con ustedes estas preguntas y sus respuestas con el deseo de ofrecer información que sea útil para todos ustedes.

¿Qué necesito para solicitar admisión a la universidad?

Cada universidad (privada o pública) tiene su propio sistema y requisitos para admitir estudiantes. Los requisitos pueden incluir:

1. Haber terminado cierto número de clases o créditos en literatura/ inglés, matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales, idioma extranjero.
2. Las calificaciones del estudiante durante toda la secundaria.
3. Resultados en el examen SAT o ACT.
4. Participación cívica, como por ejemplo en un club estudiantil o de deporte, trabajo voluntario en su iglesia o grupo comunal, empleo, etc.
5. Cartas de recomendación de una maestra, orientador escolar, o alguien que les conozca pero que no sea parte de su familia.
6. Escribir un ensayo.
7. Llenar una solicitud de admisión.

No todas las universidades requieren todo lo mencionado. Puede ser que otras pidan documentos que no haya incluido. Además, los requisitos de cualquier universidad pueden cambiar en cualquier momento. Por lo tanto, sugerimos que siempre se comunique con los orientadores académicos de la secundaria o de la universidad a la cual desea asistir para verificar los requisitos particulares.

No tengo número de seguro social. ¿Hay oportunidades para mí?

En el pasado, todas las universidades públicas consideraban a los

estudiantes sin documentos de inmigración o seguro social como "estudiantes internacionales", lo cual implicaba pagar una cuota muy alta de inscripción.

Actualmente, hay cuatro universidades que han cambiado sus requisitos para aceptar a estos estudiantes bajo la categoría de "estudiantes residentes del estado de Indiana", y bajo esta categoría la cuota de inscripción es mucho mas baja. Esas universidades son **Indiana University, Vincennes University, Ivy Tech State College y Ball State University.**

Para ser considerado estudiante residente del estado de Indiana la persona tiene que cumplir con ciertos requisitos. Es muy importante entender que estos requisitos son solamente para pagar una cuota más baja de inscripción universitaria, y NO para recibir un número de seguro social legal o documentos de inmigración.

A continuación aparecen las universidades en el estado de Indiana y los requisitos para ser aceptado como estudiante sin seguro social bajo la categoría de residentes de Indiana:

- **Indiana University:** (1) ser menor de 21 años; (2) calificar como dependiente de sus padres o guardián legal; **Y** (3) tener prueba de que el padre, madre o guardián legal vive en el estado de Indiana.
- **Ivy Tech State College:** (1) haber asistido por lo menos tres años a una escuela secundaria en el estado de Indiana; (2) haberse graduado de una secundaria o haber recibido su GED en el estado de Indiana; **Y** (3) firmar una declaración comprometiéndose a hacerse residente permanente legal tan pronto como él o ella sea elegible.
- **Vincennes University:** (1) haberse graduado de una escuela secundaria en el estado de Indiana; **Y** (2) tener prueba de que sus padres trabajan en el estado de Indiana.
- **Ball State University:** (1) haberse graduado de una escuela secundaria en el estado de Indiana.

En las escuelas privadas, la cuota normalmente es igual para todos, pero siempre debe comunicarse con la universidad que está considerando para verificar esta información.

¿Cómo pago por mi educación?

La diferencia entre la cuota para un "estudiante internacional" comparada con un "estudiante residente del estado de Indiana" puede ser alrededor de \$12,000 US. Este es el caso de Indiana University.

Aún si tiene la dicha de poder ahorrarse esta diferencia, los demás costos relacionados con asistir a la universidad siguen siendo significativos. Las escuelas privadas y públicas también se distinguen en que la mayoría de las escuelas privadas reciben su dinero de fondos privados y las escuelas públicas reciben su dinero del gobierno.

La ayuda económica por parte del gobierno está limitada a aquellas personas con seguro social o con ciertas categorías específicas de inmigración (por ejemplo, ciudadanos, residentes permanentes, asilos). Si no tiene seguro social el pago de sus cuotas y gastos universitarios tendrán que provenir de fuentes privadas de ayuda económica, becas y préstamos privados, y del propio ingreso del estudiante. Estos estudiantes tendrán que solicitar la ayuda de sus orientadores académicos de la secundaria y de las universidades para investigar y buscar en Internet información sobre becas y préstamos disponibles para ellos.

¿Por que ir a la universidad?

La educación es una inversión en uno mismo. El aprender le permite a uno tener acceso a una variedad de gente, lugares, ideas y oportunidades educativas dentro y fuera de la sala de clase. También, dependiendo de lo que quiere hacer en el futuro, hay ciertas carreras o profesiones que requieren de una preparación universitaria.

Hay personas que piensan encontrar un buen trabajo sin terminar la escuela. Esto es posible pero poco común. Las oportunidades de obtener un buen trabajo y sueldo aumentan según el nivel de educación que la persona haya recibido. Lo importante es que terminando la secundaria (high school) y asistiendo a una universidad ofrecerá una mejor variedad de trabajos para escoger.